

原住民族語言研究發展中心  
**Indigenous Languages**  
**Research and Development Center**

台灣原住民族語新創詞彙彙編－太魯閣語

**A Glossary of New Words in Formosan Languages in Truku**

張裕龍(ilong moto) 研究員 編

2014年12月27日

第一波田調新創詞詞彙表(12-太魯閣語)

序	詞彙	族語
1	碩士	pusu knkla hari 僅次於最有知識的
2	博士	pusu knkla 最有知識的
3	村長	bukung 長官
4	鄰長	bukung alang 社區的長官
5	警察	knsac 警察
6	藝術家	emptsuusa 專門藝術的
7	戶籍	patas hangan 家冊
8	高速鐵路	tdruy qrngul pstlaway 快的火車
9	高速公路	elug pstlaway 使快的路
10	行政院	pusu qpahan thowlang 管理者的工作單位
11	教育部	qpahan kklawa ttgsa 管理教育的單位

12	原民會	qpahan kklawa tnpusu 管理原住民的單位
13	公司	sapah qpahan 工作的地方
14	工廠	sapah smlaan 製造的地方
15	展覽	ppqita smnlaan 使看所製造的
16	展覽館	sapah ppqita smnlaan 使看所製造的地方
17	傳統儀式	pgaya nrudan 使傳統的儀式
18	科技	pnseusa knkla 使知識達到高等技巧水平的
19	媒體	pgkla endaan 使發生的事讓人知道
20	電影	sasaw samaw 電的影子
21	現代	knxalan sayang 現在的世代
22	貿易	qpahun ssbarig 執行買賣
23	歷史	endaan 做過的事

24	紀念	aji ssnguhi 不會忘記
25	文化	kngkla kndsán 生活的知識
26	原住民族	klgan tnpusu 主要擁有者的族類
27	自治	kklawa nanak 治理自己
28	健保	kklawa hiyi 管理身體
29	保育	kklawa mneudus 管理活物
30	門檻	pusu muda 最基本的通過
31	權利	pusu biyax 所有天生就有的
32	權力	biyax kklawa 管理的力量
33	民主	1.pnpusu seejiq / 2.sspung nanak 使人民當主體 自己決定
34	政見	kari pusu snluan kklawa 關於管理的期望的話語

第二波田調新創詞詞彙表(12-太魯閣族語)

序	中文詞彙	族語詞彙
1	交流道	wayay elug pstlaway 快速道路的分岔
2	捷運	mshikaw ppaan 快速的搭乘
3	衝浪	pstalang bowraw 跟浪一起跑
4	重金屬	qsiya dmgiyal xiluy 多過水的鐵
5	影印機	mangal sasaw patas 圖從影子取出
6	手機	qnawal rngagan dsdsun 攜帶的用來說的線
7	行車記錄器	qaya mangal endaan tdruy 車子經歷紀錄的器具
8	招牌	pnskraya hangan 名字的記號
9	小耳朵(天線)	qngawal mangal sasaw samaw 取電視的線
10	憂鬱症	manarux pnrut lnglungan心靈被壓迫的病
11	病毒	1.pnsahul/mnarux pusahu(有生命的) 毒,毒的疾病 2.mnarux mseeliq(無生命的) 破壞的疾病

12	公里	tnxalun 公尺
13	公斤	spngan 重量;秤子
14	生產	1.peiyah/ 2.mgdurug 產出 生產;坐月子;無所事事的人
15	獎狀/獎盃/獎牌	patas sngqaras/ pratu sngqaras/ paya sngqaras 獎狀 獎盃 獎牌
16	珊瑚	qhuni qsilung 樹 海
17	漂流木	rowcing 漂流木
18	化學	sapuh pkshaya 使東西變化的藥
19	化石	btunux pnkeedang 使硬化的石頭
20	豪雨	quyux paru 大雨
21	豪大雨	nuhur 豪大雨
22	冰川(河)	yayung huda 冰河
23	北極圈	pusu daya 北的最根本的

24	南極圈	pusu hunat 北的最根本的
25	海嘯	ruhaw 急流
26	中央政府	Pusu Qpahan klwaan 國家政府工作的地方
27	地方政府	Pusu Qpahan Alang 地方政府工作的地方
28	地方法院	Tgbilaq Qpahan dmptgaya pshgan 比較小的法律仲裁的地方
29	高等法院	Tgbaru Qpahan dmptgaya pshgan 比較大的法律仲裁的地方
30	最高法院	Pusu Qpahan dmptgaya pshgan 最高的法律仲裁的地方
31	鄉(鎮、市)公所	Qpahan Nsgan 鄉的政府
32	衛生所	Qpahan kkbiyax hiya 使身體健康的政府
33	博物館	sapuh pnssuwil 古物陳列的地方
34	記者會	pnslian empsaput kari 說一件一事情的人的聚會
35	原子彈	qungu geynsi 原子砲彈
36	憲法	pusu gaya

		最根本的法律
37	法律	gaya 法律
38	制度	gaya 法律
39	判決書	patas nhdaan pnsaaw 終結判斷的書
40	勘災	rmigaw qmita snliqan 去巡看毀壞的
41	經驗	endaan 經過的路
42	責任	qpahun 你應該要做的事
43	專利	pnskraya ntaxa 屬於一個人的符號
44	募款	gmspung pila 請求錢
45	星期(週)	iyax sngayan 週日的間隔
46	推展	dmudug pkrana 鼓勵使發展
47	認證	pgkla 使知道
48	危機	kksun 危險的事

49	演員	seejiq dmhagun 要觀賞的人
50	殖民者	seejiq pquli 使人成為奴隸的人
51	歌手	empeuyas 要唱歌的人
52	代言人	seejiq pririh rmugaw 代替說的人
53	裁判	empsgaaw 要判斷
54	派遣工(臨時工)	1.sngkgulan/ 2.mqeepah pnnais 被派的工人 臨時的工作
55	志工	meepah musa nanak 自己去工作的人
56	幫派	qpuruh naqin 壞的組織
57	動土儀式	pqaya pphiyug 新建的儀式
58	甄選	gmaaw(V) 選擇
59	研究	1.gmquring/ 2.gmqumi ming 費心思 忙著尋找針
60	自籌款	pila pnssli nanak 自己收集的錢

61	公德心	knmalu luglungan 好的心
62	才華	knkla 多樣的知道
63	行銷	euda pgkla 使人知道得做法
64	公信力	biyax stmaan 信賴的力量
65	初賽	prjingan psdka 開始比賽
66	決賽	nhdaan psdka 結束的比賽
67	人權	pusu biyax seejiq 人基本的力量
68	文章	patas rnishmatas 寫過的文章
69	虛詞	kari mdayaw 幫忙的話
70	餿水油	1. nngari qnqan/ 2.qalu nngari qnqan 吃過剩餘的 吃過剩餘的油
71	保溫杯	pratu mahan pseuxul 使喝的碗保溫
72	化學肥料	sapuh dxgal 土地的藥
73	(電腦)網路	kaji samaw

		電的網
74	衛生管理	kklawa kkbiyax hiyi 身體健康的管理
75	意外險(保險)	qqita mkeiyax 意外的照顧
76	有機(無毒)	ungat pusahu 沒有毒